

แบบฝึกหัด

ตอบที่ ๑. จงแปลประโยคต่อไปนี้โดยพยัญชนะ

๑. ໂຍ ພາເລ ເສວຕີ, ໂສ ວິນາສຳ ປາບຸຜາຕີ ໆ
- ໨. ສາວຕຸລີຍໍ ກີຣ ອອນຫຼວງ ກີກຂຸ ອົທິນາ ທູ້ໂຮ ກາລກໂຕ ໂທີ ໆ
- ໩. ເຄຣສສ ນິທັ່ມ ອິນຸກມຸນຕະສູສ ອກຸ່ມີມີ ໂຣໂຄ ອຸປປ່ຈຸ່ມ ໆ
- ໪. ອົກລາແນນ ກີກຂຸ້ນາ ເອໂກ ອາວສະປົມໂຕ ກຸລຸຊືຕຸພົວ, ຕໂຕ ເລ ອຸດຕັ້ນ ກຸລຸເຊຍຸປີ,
ປາຈີຕຸຕິຍໍ ໆ
- ໫. ຈຕຸປຸລູນາສາຍ ກີກຂຸ້ນ ຈຶ່ງຮານີ ທາຍເກທີ ທິນຸນານີ ໆ
- ໬. ເຕີວີສຕິຍາ ກຸມາຮານ ອາຈຣີໂຍ ຄາມ ປົງກູ້ໂຮ ໆ
- ໭. ເສົງຈິບ ມາຕາ ພຸຖຮສາສເນ ປສນູນາ, ຕາຍ ສົງມສສ ທານ ທິນຸນໍ ໆ
- ໨. ເອກທິວສຳ ວິຊູໂຮ ກີກຂຸ ເກຣ ອຸປສຸກມີຕຸວາ ກສສ ປຸດໂຕ ກນເຕ ອມໜາກ ສຕຸຄາຕີ
ປຸຈຸນີ ໆ ໂສ ກປິລວຕຸຄຸສົມີ ສຸກໂຮທນມຫາຮາຊສ ອາວຸໂສຕີ ອາຫ ໆ



เฉลยแบบฝึกหัดประกอบวิชาแปลงคธเป็นไทย บทที่ ๒

(๗. ขยายกิริยาในระหว่าง, ๘. กิริยาคุณพากย์, ๙. ขยายกิริยาคุณพากย์)

ตอนที่ ๑ จงแปลประโยคต่อไปนี้ตามลำดับหลักการแปลงคธเป็นไทย (เน้นฝึกแปลบทขยายประทาน)

(เนื่องจากมีนามศัพท์และกิริยาศัพท์จำนวนมาก ให้นักเรียนเขียนเฉพาะคำแปลภาษาไทยเท่านั้นลงในใบตอบ ส่วนคำสั่งอื่นๆ ให้นักเรียนตอบในห้องเรียนกับอาจารย์)

๑. โย พาเล เสวติ, โซ วินาส ป้าปุณฑิ ฯ

อ.ชน ได ย่องເສພ ซึ่งคนພາລ ທ., อ.ชน ນັ້ນ ຍອມເຖິງ ຊຶ່ງຄວາມຈົບຫາຍ ฯ

๒. ສາວຕຸຄີຍ ກີຣ ອຸນຸມໂຕ ກິກຊຸ ອົມໄນ ຖູ້ໂຕ ກາລກໂຕ ໂຮທີ ฯ

ໄດ້ຍຸດວ່າ ອ.ກິກຊຸ ຮູປີເດືອນປຸ່ນໜຶ່ງ ໃນເມືອງຊີວ່າສາວຕຸຄີຍ ວັນຍຸ ກັດແລ້ວ ເປັນຜູ້ມີກາລະອັນກະທຳແລ້ວ ຍ່ອມເປັນ ฯ

๓. ເຄຣສສ ນິທຸທຳ ອອນກຸກມນຸຕສສ ອກຸຂົມໜີ ໂຮໂຄ ອຸປປັບຊີ ฯ

ອ.ໂຮໂຄ ໃນນັຍ່ນຕາ ເກີດຂຶ້ນແລ້ວ ແກ່ພຣະເຕຣະ ຜູ້ມີກໍາວລອຍ່ິ່ງ ສູ່ຄວາມໜັບ ฯ
ເມື່ອພຣະເຕຣະ ໄມກໍາວລອຍ່ິ່ງ ສູ່ຄວາມໜັບ ອ.ໂຮໂຄ ໃນນັຍ່ນຕາ ເກີດຂຶ້ນແລ້ວ ฯ

๔. ອົດລາເນັນ ກິກຊຸນາ ເອໂກ ອາວສົມປົນໂຕ ກຸບຸຊີຕຸພຸໂພ, ຕໂຕ ເຈ ອຸຕຸຕີ ກຸບຸເຊຍ, ປາຈິຕຸຕີຍ ฯ

ອ.ກ້ອນຂ້າວອັນນຸ່ມຄລິ່ງເລື່ອງໃນທີ່ພັກຂອງຄົນເດີນທາງ ກ້ອນໜຶ່ງ ວັນກິກຊຸ ຜູ້ມີເປັນໄຂ້ ພຶກຈັນ, ທາກວ່າ ອ.ກິກຊຸ ພຶກຈັນ ຍິ່ງໄປກວ່າ ກວ່າກ້ອນຂ້າວ ນັ້ນ, ອ.ອາບຕີ່ຂ່ອງປາຈິຕິຕີຍ ຍ່ອມມີ ແກ່ກິກຊຸ ນັ້ນ ฯ

๕. ຈຕຸປ່ອນຸມາສາຍ ກິກຊຸນໍ ຈົວຮານີ ທາຍເກທີ ທິນຸ້ນານີ ฯ

ອ.ຈົວຮານີ ທ. ວິນທາຍກ ທ. ດາວຍແລ້ວ ແກ່ກິກຊຸ ທ. ແກ້ໄລ ฯ

๖. ເຕີວິສຕິຍາ ກຸມາຮານໍ ອາຈຣີໂຍ ດາມ ປວູ້ໂຕ ฯ

ອ.ອາຈາຣຍ ຂອງກຸມາຮານໍ ທ. ແກ້ໄລ ເຂົ້າໄປແລ້ວ ສູ່ບ້ານ ฯ

๗. ເສງູລືໂໂນ ມາຕາ ພຸຖຸສາສເນ ປສນຸ້ນາ, ຕາຍ ສົງເສັສ ທານໍ ທິນຸ້ນໍ ฯ

ອ.ມາຮາດາ ຂອງເສົາ ເລື່ອມໄສແລ້ວ ໃນພຣະພຸທົທະສານາ, ອ.ທານ ວິນມາຮາດາ ນັ້ນ ດາວຍແລ້ວ ແກ່ສົງໝໍ ฯ

๘. ເອກທິວສ ວິຫຼໂໂຮ ກິກຊຸ ເຄີ່ມ ອຸປສົງກມືຕວາ “ກສສ ປຸ້ຕົໂຕ ການແຕ ອມໜາກ ສຕຸຕາຕີ ປຸ່ຈຸນີ ฯ ໂສ
“ກປິລວຕຸຄຸສຸມື ສຸຫຼໂຫມມາຮາຊສຸສ ອາວຸໂສຕີ ອາຫ ฯ

ໃນວັນໜຶ່ງ ອ.ກິກຊຸ ຜູ້ມີຫຼວງໄປປະກາດແລ້ວ ເຂົ້າໄປໜ້າແລ້ວ ຊຶ່ງພຣະເຕຣະ ດາວມແລ້ວ ວ່າ “ຂ້າແຕ່ທ່ານຜູ້ຈົບຫາຍ
ອ.ຄາສດາ ຂອງເວົາ ທ. ເປັນພຣະໂວຣສ ຂອງໄຕຣ ຍ່ອມເປັນ” ດັ່ງນີ້ ฯ ອ.ພຣະເຕຣະ ນັ້ນ ກລ່ວແລ້ວ ວ່າ

“ดูก่อนท่านผู้มีอายุ อ.พระคานสดา ขอเรา ท. เป็นพระโภรต์ ของมหาราชาพระนามว่าสุทธิโคหน ใจ
เมืองซึ่งอว่ากบิลพัสดุ ย่อมเป็น” ดังนี้ ฯ